

Грамота № 1030

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1835, на уровне пласта 6 (глубина 1,06 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это левая часть двух последних строк документа.

[Д]ЪЖЬИПЛОТ[РЬ]...
ДЪЖЬАТОВОТ[Р]...

Длина 7,3 см, ширина 2,8 см.

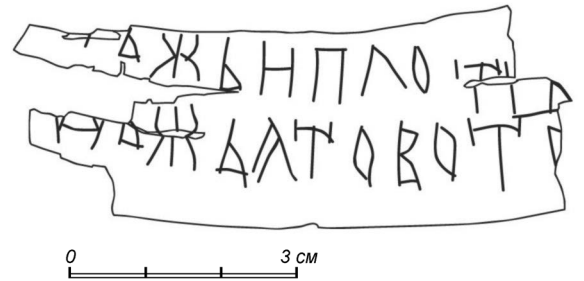
Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042).

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так: ... дѣжь и по(о)ло трѣ(тье) ...

дѣжь, а то во тр...

Это обрывок такого же документа хозяйственного учета, как и ряд других записей Якима (см. выше). *А то во тр...* — возможно, начало записи *а то во треть* ‘а это заем «в треть» (под 33% роста)’. Прорись грамоты № 1030



Грамота № 1031

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1861, на уровне пласта 4 (глубина 0,60–0,80 м), в напластованиях усадьбы Ж. Целое двустороннее письмо из пяти строк на лицевой стороне и четырех строк (другим почерком) на обороте. Письмо пострадало от пожара. Особенно сильно пострадал текст на обороте, так что удовлетворительной реконструкции и интерпретации он пока что не имеет (ниже на прориси оборота отражены лишь наиболее явные штрихи). Но лицевую сторону удалось прочесть целиком.

ЎНѢЖЬКАКЪБОУДЪКОУ:ЦЕМОУДЪРЬЖИШИКОУНѢААНАТО[БѢЄ]МЛЮ[К]ОУН[Ѣ]
ОУХОТОУРѢСИКАЗАЛЪАТЪНЕВЪДЕЛЕ:СЪГЮРЪКЪМ[ЪЕСИ]П[РИ]СЪЛАЛЕ
АТЕНЕВЪДАЛЕ·Г:ГРѢНЪ:ЛЕЖИТЬВЪТРЕТ[Ъ]ПАР[ОБ]ЪКЪЕСИОДЪР[Ъ]
НВЪДАЛЕАНЪНѢСАВЪПИРАЕНАПАТИГРѢНЪАП[РО]МЪШЛЕИ
ТОЛИТВОАБОЛОГОДѢТЬМНѢ[Ц]ЪТОМИСОУЛИ

Оборот

(..)АБ-----МЪ
(..)Є]МОУ(-)[Х]ОТООУПО[Р]...
(..)НАМОУИСЕМОУСВО(-)МОУ
(..)СЫН-В-]----ЗАЛЪГ...

Строки 3, 4 и 5 автор начал с большим отступом от левого края, чтобы обойти дефектный участок коры. *Не въделе* вместо *не въдале* в строке 2 — предвосхищение *е* следующего слога.

Длина 45,6 см, ширина 5,3 см.

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Внестратиграфическая оценка только широкая: XII в.

Текст на лицевой стороне делится на слова так:

Ў Нѣжка къ Боудькоу. Цемоу държиши коунѣ? А а на тобѣ емлю коунѣ. Оу Хотоурѣ еси казалъ, а тѣ не въделе. Съ Гюрѣкъмъ еси присълале, а те не въдале. 10 гр(и)в(ѣ)нѣ лежитъ въ треть. Паробѣкъ еси одърнѣ въдале, а нынѣ са вытирае на пати гр(и)в(ѣ)нѣ. А промышлен: то ли твоа бологодѣть мнѣ, цѣто ми соули.